

No. 10 – 2012

42.aastakäik / 42nd annual volume

Teedaanded 133 - 147

seisuga 01.10. 2012



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) '*temporary*' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev (**P**) '*preliminary*' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C_{No} – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*
- 5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
International Symbols, Abbreviations and Terms used on Charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Eesti navigatsioonimärkide kohta -
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp>
- *Navigatsioonimärgistuse andmekogu*

Kehtivad navigatsioonihoiatused -
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp>
- *Navigatsioonihoiatused Eesti vetes*

Korrigeeritud teatmik „Navigatsioonimärgid Eesti vetes“ (2010)
Vt. Veeteede Ameti koduleht
<http://www.vta.ee/atp> -
- *Navigatsioonimärgid Eesti vetes (PDF)*

Veeteede Ameti väljaannete edasimüüjad
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp> -
- *Navigatsioonikaardid*

Uue Lootsiraamatu esimene osa
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp> -
- *Eesti lootsiraamat*

Current information

about the aids to navigation in Estonian waters -
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- *Database of AtoN*

Navigational warning in force -
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- *Local navigational warning*

Corrected „List of Lights, Estonia“ (2010)
See homepage of the Estonian Maritime Administration:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- *List of Light (PDF)*

Retailers of the editions issued by EMA
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- *Navigational Charts*

First part of the new Sailing Directions
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- *Sailing Directions for Estonian Waters*

Teadaandeid (T), mis kehtivad *Notices(T) in force*

TM No. 125(T) 9/2012

Lennusadama idamuuli tulepaak (Est.nr. 270) Lennusadam Harbour E mole light beacon (C3822)
Fl R 3s
 59° 27.31'N 024° 44.22'E
 Ajutiselt puudub tuli. Temporarily unlit.
 Kaardid nr. 610, 930, 931 *Charts*
 Eesti merekaardid 1.osa lk 32, 46 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 32, 46*

TM No. 123(T) 9/2012

Narva-Jõesuu tuletorn (Est.nr. 001) Narva-Jõesuu lighthouse (C3894)
LFl (2) W 12s 17M
 59° 28.09'N 028° 02.42'E
 Ajutiselt puudub tuli. Temporarily unlit.
 Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 601 *Charts*
 Eesti merekaardid 1.osa lk 2, 14 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 14*

TM No.119(T) 8/2012

Seoses rekonstrueerimistöödega, on ajutiselt tühistatud Due to rebuildings temporarily discontinued
 a) Hobulaiu-lõuna tulepaak (Est.nr. 481) Hobulaid S light beacon (C 3652)
Fl W/R 2.5s 4M
 58° 55.95' N 023° 23.19' E
 b) Hobulaid-Rukkirahu siht 213.7° Hobulaid-Rukkirahu Idg.l. 213.7°
 Kaardid nr. 513, 616, 744 *Charts*
 Eesti merekaardid 2.osa lk 5, 23 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 5, 23*

TM No. 142(T) 7/2011

Tallinna lahe ankruala „H“. Tallinn Bay. Anchorage area „H“.
 Idapikkusest 024°31.5'E ida poole jääv ala Area east of lon 024°31.5'E is temporarily
 on ajutiselt suletud. Ankurdamine keelatud. closed. Anchorage is prohibited.
 Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*
 Eesti merekaardid 1.osa lk 9, 32 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 32*

TM No. 92(T) 6/2012

Seoses rekonstrueerimistöödega, on ajutiselt tühistatud: Due to rebuildings temporarily discontinued:
 a) Rohuküla sihi alumine tulepaak (Est.nr. 531) Rohuküla Idg.l. front light beacon (C3653)
Q W
 58° 54.47' N 023° 25.55' E
 b) Rohuküla sihi ülemine tulepaak (Est.nr. 532) Rohuküla Idg.l. rear light beacon (C3653.1)
Oc W 3s
 58° 54.47' N 023° 26.02' E
 c) Rohuküla siht 90.1° Rohuküla leading line 90.1°
 Kaardid nr. 513, 616, 744, 950 *Charts*
 Eesti merekaardid 2.osa lk 5, 23, 47 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 5, 23, 47*

TM No. 80 5/2012

Suur Väin Suur Väin Strait.
 Uppunud miinide asukohas In position of discovered sunken mines
 58° 34.60' N 023° 27.15' E
 on sukeldumine keelatud raadiuses 1 kbt. diving is prohibited in radius 1 cable.
 Kaardid nr. 513, 621 *Charts*
 Eesti merekaardid 2.osa lk 6, 28 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 6, 28*
 Eesti merekaardid 3.osa lk 1, 2 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 1, 2*

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

No. 10 - 2012

Kaardi nr. Chart No	TM Notice	
302	135(T), 136(T), 144	
305	139, 144, 146	
306	140, 146	
507 (INT 1267)	135(T)	
509 (INT 1268)	135(T), 136(T), 137, 143, 144	
511 (INT 1269)	138, 143	
519 (INT 1272)	146	
610	133(T)	
612	135(T), 136(T)	
614	144	
616	143	
618	143	
628	145(T), 146	
630	141	
653	147	
875	145(T)	
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	133(T), 134(T), 135(T), 136(T)	
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	143	
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3 (2012)	142, 145(T), 146	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 133(T)

Tallinna laht. Naissaare sadam. Tallinn Bay. Naissaar Harbour.
 59° 33.4' N 024° 33.2' E
 Sadamas toimuvad suuremahulised ehitustööd. Harbour is under construction. Restrictions
 Sisenemiseks on kehtestatud piirangud. apply on the entry to the harbour.
 Info telefonil: (+372) 56 52 106 Additional information: (+372) 56 52 106
 Kaart nr. 610 *Chart*
 Eesti merekaardid 1.osa lk 31, 46 / Charts of Estonia Vol 1 pages 31, 46

No. 134(T)

Tallinna laht. Naissaare sadam. Tallinn Bay. Naissaar Harbour.
Tühistada ajutiselt järgmised toodrid: Delete temporarily the following spar buoys:
 1) vasaku külje tooder (Est. nr.1142) asukohas Port-hand spar buoy in position
 59° 33.31' N 024° 33.16' E
 2) parema külje tooder (Est.nr.1143) asukohas Starboard-hand spar buoy in position
 59° 33.33' N 024° 33.21' E
 3) parema külje tooder (Est.nr. 1145) asukohas Starboard-hand spar buoy in position
 59° 33.37' N 024° 33.20' E
 Eesti merekaardid 1.osa lk 46 / Charts of Estonia Vol 1 page 46

No. 135(T)

Väike-Pakri tulepaak (Est.nr. 403) Väike-Pakri light beacon (C3769).
FI W 6s 7M
 59° 21.44' N 023° 58.72' E
 on ajutiselt tühistatud is temporarily discontinued
 seoses rekonstrueerimistöödega. due to reconstruction.
 Kaardid nr. 302, 507 (INT 1267), 509 (INT 1268), 612 *Charts*
 Eesti merekaardid 1.osa lk 12 / Charts of Estonia Vol 1 page 12

No. 136(T)

Suur-Pakri tulepaak (Est.nr. 404)

Suur-Pakri light beacon (C3768).

FI(2) W 12s 5M
 59° 20.95' N 023° 51.81' E

on ajutiselt tühistatud

is temporarily discontinued

seoses rekonstrueerimistöödega.

due to reconstruction.

Kaardid nr. 302, 509 (INT 1268), 612 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 12 / *Charts of Estonia Vol 1 page 12***Soome laht - Läänemeri / Gulf of Finland – Baltic Sea****No. 137****Kaardi nr. 509 (INT 1268) korrektuur.****Correction to Chart No 509 (INT 1268).**Lisada torujuhe (INT1 L40.1) (Nord Stream gaasijuhtme põhitross) järgmistesse punktidesse:Insert pipeline (INT1 L40.1) (main route of the Nord Stream gas pipeline) into the following positions:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1) 59° 40.90'N 024° 06.00'E | 7) 59° 35.18'N 023° 30.54'E |
| (kaardi parem serv / E border) | 8) 59° 34.27' 023° 21.05' |
| 2) 59° 40.68' 024° 04.28' | 9) 59° 32.53' 023° 09.19' |
| 3) 59° 39.45' 023° 59.98' | 10) 59° 31.96' 023° 06.92' |
| 4) 59° 37.88' 023° 48.03' | 11) 59° 30.80' 022° 59.58' |
| 5) 59° 37.53' 023° 43.89' | 12) 59° 29.30' 022° 48.00' |
| 6) 59° 36.12' 023° 34.16' | (kaardi vasak serv / W border) |

[FI NtM 467 22-23/2011]

Läänemeri / Baltic Sea**No. 138****Kaardi nr. 511 (INT 1269) korrektuur.****Correction to Chart No 511 (INT 1269).**Lisada torujuhe (INT1 L40.1) (Nord Stream gaasijuhtme põhitross) järgmistesse punktidesse:Insert pipeline (INT1 L40.1) (main route of the Nord Stream gas pipeline) into the following positions:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1) 59° 30.80'N 022° 59.73'E | 7) 59° 24.44'N 022° 16.52'E |
| (kaardi parem serv / E border) | 8) 59° 22.56' 022° 01.06' |
| 2) 59° 30.80' 022° 59.58' | 9) 59° 19.65' 021° 46.90' |
| 3) 59° 28.13' 022° 38.51' | 10) 59° 18.98' 021° 44.32' |
| 4) 59° 27.36' 022° 31.42' | 11) 59° 18.20' 021° 39.72' |
| 5) 59° 25.75' 022° 25.72' | (kaardi vasak serv / W border) |
| 6) 59° 25.61' 022° 21.40' | |

[FI NtM 467 22-23/2011]

No. 139**Kaardi nr. 305 korrektuur****Correction to Chart No 305**Lisada torujuhe (INT1 L40.1) (Nord Stream gaasijuhtme põhitross) järgmistesse punktidesse:Insert pipeline (INT1 L40.1) (main route of the Nord Stream gas pipeline) into the following positions:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1) 59° 24.00'N 022° 10.50'E | 5) 59° 18.98'N 021° 44.32'E |
| (kaardi ülaser / N border) | 6) 59° 17.58' 021° 35.87' |
| 2) 59° 22.56' 022° 01.06' | 7) 59° 17.21' 021° 32.36' |
| 3) 59° 21.25' 021° 57.42' | 8) 59° 15.05' 021° 22.00' |
| 4) 59° 19.65' 021° 46.90' | (kaardi vasak serv / W border) |

[FI NtM 467 22-23/2011]

No. 140**Kaardi nr. 306 korrektuur.**

Lisada torujuhe (INT1 L40.1) (Nord Stream gaasijuhtme põhitras) järgmistesse punktidesse:

1) 59° 15.50'N	021° 25.50'E	19) 58° 41.22'N	020° 19.09'E
(kaardi ülaser / N border)		20) 58° 39.91'	020° 17.20'
2) 59° 14.56'	021° 19.85'	21) 58° 34.21'	020° 13.28'
3) 59° 13.43'	021° 13.10'	22) 58° 31.23'	020° 12.33'
4) 59° 13.49'	021° 09.42'	23) 58° 27.17'	020° 09.68'
5) 59° 13.30'	021° 08.12'	24) 58° 25.45'	020° 06.32'
6) 59° 11.75'	021° 05.00'	25) 58° 25.23'	020° 06.02'
7) 59° 09.16'	021° 03.80'	26) 58° 20.35'	020° 02.32'
8) 59° 08.35'	021° 02.87'	27) 58° 18.89'	020° 01.82'
9) 59° 02.10'	020° 50.16'	28) 58° 17.16'	020° 00.16'
10) 58° 56.38'	020° 39.22'	29) 58° 12.90'	019° 57.76'
11) 58° 53.14'	020° 30.92'	30) 57° 55.47'	019° 46.29'
12) 58° 51.68'	020° 28.83'	31) 57° 53.53'	019° 44.22'
13) 58° 51.35'	020° 28.51'	32) 57° 47.81'	019° 39.38'
14) 58° 50.12'	020° 27.31'	33) 57° 43.84'	019° 37.52'
15) 58° 48.66'	020° 24.97'	34) 57° 38.28'	019° 33.04'
16) 58° 47.22'	020° 23.05'	35) 57° 37.60'	019° 32.66'
17) 58° 44.79'	020° 20.99'	(kaardi alaser / S border)	
18) 58° 43.00'	020° 20.51'		

[FI NtM 467 22-23/2011]

[SE 3CI9U8, SE 300009, SE 300012]

Correction to Chart No 306.

Insert pipeline (INT1 L40.1) (main route of the Nord Stream gas pipeline) into the following positions:

No. 141

Lõmala väikesadam.

Lisada leppemärk INT1 U1.1 asukohta
58° 10.4' N

Lõmala Small-Craft Harbour.

Insert symbol INT1 U1.1 into position
022° 06.9' E

Kaart nr. 630 *Chart***No. 142**

Lõmala väikesadam.

Lõmala Small-Craft Harbour.

a) Lisada muuli päevamärk (**Est.nr. 936**) asukohta: Insert mole daymark into position:

UUS! 58° 10'22.44"N 022° 07'10.97"E **NEW!**

b) Lisada järgmised toodrid:

Insert the following spar buoys:

1) vasaku külje tooder (**Est.nr. 3292**) asukohta port-hand spar buoy into position

UUS! 58° 10'13.78"N 022° 07'27.26"E **NEW!**

2) parema külje tooder (**Est.nr. 3293**) asukohta starboard-hand spar buoy into position

UUS! (58° 10'13.96"N 022° 07'27.86"E **NEW!**

3) vasaku külje tooder (**Est.nr. 3296**) asukohta port-hand spar buoy into position

UUS! 58° 10'22.59"N 022° 07'16.27"E **NEW!**

4) parema külje tooder (**Est.nr. 3297**) asukohta starboard-hand spar buoy into position

UUS! 58° 10'22.75"N 022° 07'17.02"E **NEW!**

Eesti merekaardid 3.osa (2012) lk 45 / *Charts of Estonia Vol 3 (2012) page 45***Väinameri / Väinameri****No. 143**

Tühistada TM No. 126(T) 9/2012

Cancel NtM No 126(T) 9/2012

Selgrahu põhjapoi (Est. 2116) on paigaldatud.

Selgrahu Shoal N spar buoy has been re-established

59° 06.28' N 022° 51.55' E

Kaardid nr. 509 (INT 1268), 511 (INT 1269), 616, 618 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 3, 21 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 21***No. 144**Kustutada vrakk (INT1 K28) asukohasDelete wreck (INT1 K28) in position

59° 08.00' N 023° 01.97' E

Kaardid nr. 302, 305, 509 (INT 1268), 614 *Charts*

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 145(T)**

Kuressaare laevatee teljepoi (Est. nr. 958)

Kuressaare fairway safe water buoy

58° 12.50' N 022° 28.14' E

Lisada märkus: „ajut. puudub tuli“Insert note: „temporarily unlit“Kaardid nr. 628, 875 *Charts*Eesti merekaardid 3.osa (2012) lk 23 / *Charts of Estonia Vol 3 (2012) page 23***No. 146**

Leeltserahu.

Leeltserahu Shoal.

Asendada sügavus 0.8m sügavusega 0.3mReplace depth 0.8m with depth 0.3m

asukohas:

in position:

58° 03.98' N 022° 19.85' E

Kaardid nr. 305, 306, 519 (INT 1272), 628 *Charts*Eesti merekaardid 3.osa (2012) lk 2, 3 / *Charts of Estonia Vol 3 (2012) pages 2, 3***Siseveed / Inland waters****No. 147****Kaardi nr. 653 korrektuur.****Correction to Chart No 653.**

Laaksaare sadama sihi 256.6° alumine

Laaksaare Harbour Idg.I. 256.6° front light

tulepaak (Est.nr. P27.1)

beacon

Parandada tule iseloomuksAmend characteristic of the light to**Q W**

58° 20.32' N 027° 25.08' E

III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” (2010) korrektuur*Correction to List of Lights - Estonia (2010)***936**

LÕMALA väikesadama muuli päevamärk

Vt Lisa

LÕMALA Small-Craft Harbour mole daymark

See Supplement

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee